



第三八七九次会议逐字记录

1998年5月14日星期四,上午11时40分

在纽约总部举行

主席:马乌戈先生

成员国:巴林

巴西

中国

哥斯达黎加

法国

加蓬

冈比亚

日本

葡萄牙

俄罗斯联邦

斯洛文尼亚

瑞典

大不列颠及北爱尔兰联合王国

美利坚合众国

(肯尼亚)

杜萨里先生

瓦莱先生

沈国放先生

萨恩斯·比奥利先生

德雅梅先生

当格-雷瓦卡先生

图雷先生

小西先生

蒙泰罗先生

拉夫罗夫先生

蒂尔克先生

达尔格恩先生

约翰·韦斯顿爵士

里察森先生

本记录包括中文发言的原文和其他语言发言的译文。定本将刊印在安全理事会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上,由有关的代表团成员一人署名,在本记录印发日期后的一个星期内送交逐字记录处处长(C-178)。

下午 11 时 40 分开会。

通过议程

议程通过。

塔吉克斯坦和塔吉克—阿富汗边境局势

秘书长关于塔吉克斯坦局势的报告 (S/1998/374)

主席 (以英语发言): 我谨通知安理会, 我收到了塔吉克斯坦代表的信, 他在信中要求邀请他参加关于安理会议程项目的讨论。按照惯例, 并征得安理会同意, 我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条, 邀请该代表参加讨论, 但无表决权。

没有人反对, 就这样决定。

应主席邀请, 阿利莫夫先生(塔吉克斯坦)在安理会议席就座。

主席 (以英语发言): 安全理事会现在开始审议其议程上项目。安全理事会是根据其先前磋商中达成的谅解开会的。

安理会成员面前有文件 S/1998/374, 即秘书长关于塔吉克斯坦局势的报告。

安理会成员面前还有文件 S/1998/390, 其中载有安理会在先前磋商过程中拟定的一项决议草案的案文。

我要提请安理会成员注意文件 S/1998/367, 其中载有 1998 年 5 月 1 日塔吉克斯坦常驻代表给秘书长的信的案文。

我名单上第一位发言者是塔吉克斯坦代表, 我请他发言。

阿利莫夫先生(塔吉克斯坦) (以俄语发言): 主席先生, 首先请允许我感谢你指导五月份安全理事会工作, 并祝你在执行这项极为重要和意义重大的任务时取得成功。

安全理事会今天的会议乃专门审议根据秘书长的建议把联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)任务期限再延长六个月的问题, 这次会议对加强塔吉克斯坦共和国的和平进程极为重要。

我非常荣幸地代表塔吉克斯坦共和国总统埃莫马利·拉赫莫诺夫对安全理事会和秘书长孜孜不倦地关注有关塔吉克各族间问题的解决等问题、并对他们在此困难的冲突后重建时期声援塔吉克人民,向他们深表感谢。

秘书长关于必须给和平进程提供全面国际支持和必须为实现改革与发展目标给塔吉克斯坦提供财政援助的结论唤起了人们的希望,即希望联合国及其专门机构继续为稳定该国局势作用重要贡献,并自始至终积极促进塔吉克斯坦经济和社会领域的复原。我们依靠着世界银行下周在巴黎召开的捐助国协商组会议的积极成果,该会议将在加强塔吉克斯坦和平进程和稳定经济发展方面发挥重要作用。

当互不信任的余烬——即点燃去年 3 月和 4 月紧张局势的火焰,再次造成生命损失的余烬——仍在内部冲突的灰烟中闪烁时,国际社会协助塔吉克斯坦政府努力进一步稳定局势、使该国坚定不移地迈向和平与民族和睦现在特别重要。

塔吉克斯坦政府对塔吉克联合反对派个别实地指挥官引发的历次地方冲突深感关切。我们完全同意安全理事会和秘书长早些时候对这些事件所作的评估。

众所周知,最近的事件和武装冲突都是人为挑起的,肇事者的自然环境皆为无法状态和动乱。他们明显代表着那些尚未摆脱幻想的势力进行垂死挣扎,幻想着可以破坏执行莫斯科协定,并把长期受苦受难的塔吉克斯坦人民拖入新一轮相互残杀战争。塔吉克斯坦总统埃莫马利·拉赫莫诺夫的坚定立场是:没有任何合理办法可以替代和平协定,逐步实现民族和睦具有不可逆转的性质,而且我国政府坚定地致力于进一步推进和平进程的事业。

我们非常珍惜参加保证者接触小组的国家和国际组织目前为执行《建立和平与民族和睦的总协定》所作的贡献。我们注意到独立国家联合体驻塔吉克斯坦集体维持和平部队的稳定化作用。

塔吉克斯坦政府衷心感谢捐助国和补充联合国人道主义努力及其复原与发展活动的各机构和各非政府组织。这种援助现在极为重要和紧迫,因为空前大雨和破坏性塌方已造成几十人死亡、几百人无家可归并给国民经济和社会基础结构造成

严重物质损害。自然灾害造成的直接损失估计达 2 400 万美元。

自《关于在塔吉克斯坦建立和平与民族和睦的总协定》在莫斯科签署以来已近一年了。该协定制止了血腥的内部冲突,并为建设一种新的和平生活开辟了道路。这段时间里发生了很大变化。

尽管关键军事问题协定的执行工作受到不应有的拖延,阻碍着整个和平进程的发展,但该进程虽缓慢却在稳步向前迈进。联合国塔吉克斯坦观察团正在这方面发挥重要作用,我国政府同它保持着最密切的接触。

我们高度评价不久将退休的秘书长塔吉克斯坦问题特别代表耶德·迪特里希·梅雷姆先生所从事的工作,他个人的努力为解决塔吉克各族间问题的突破并为 1997 年 6 月 27 日在莫斯科签署《总协定》作出了重大贡献。

塔吉克斯坦政府愿意继续同联合国塔吉克斯坦观察团进行建设性合作,观察团人员正在执行和平协定方面提供有效协助与支持。

塔吉克斯坦坚定地认为,没有任何合理办法可以取代民族和睦。政府将在其社会积极力量基础上,并在国际社会、保证国和塔吉克斯坦所有朋友的协助下,做一切必要工作,确保全国稳固建立信任、和平与稳定的气氛。

主席(以英语发言):我感谢塔吉克斯坦代表对我所说的友好的话。

我的理解是,安理会准备对其面前的决议草案进行表决。除非有人反对,否则我现在就把该决议草案付诸表决。

没有人反对,就这样决定。

我首先请愿在表决前发言的安理会成员发言。

拉夫罗夫先生(俄罗斯联邦)(以俄语发言):安全理事会今天通过的决议草案重申了对走在通往和平与全国和解的道路上的塔吉克斯坦人民的强烈和全面的支持。我们满意地注意到,在 1997 年 6 月 27 日于莫斯科签署《塔吉克斯坦建立和平与民族和睦总协定》之后,塔吉克斯坦和平进程已经取得了进展。

同时,尽管有商定的时间表,塔吉克人协定的关键内容的执行工作遇到了严重

的拖延,尤其是塔吉克联合反对派武装部队的重返社会、解除武装和解散的问题。军事问题《议定书》的执行工作中的拖延已经导致《总协定》执行工作的重点的不应当的转变和步调的脱节,主要重点正被放在政治方面,影响了军事问题的解决。

这样一种不平衡违背了复杂的和平进程的逻辑,并已成为塔吉克斯坦一些地区发生危险并发症的主要原因。我们提请各方注意安全理事会今天的决议草案的条款,它们表明需要平衡地执行《总协定》。

今年 3 月和 4 月在杜尚别和科法尼克洪爆发的紧张局势造成了许多伤亡,表明了该国的和平仍然是多么脆弱。俄罗斯完全赞成安全理事会、秘书长和保障国接触小组对这些事件所作的众所周知的评估。

在秘书长最近访问莫斯科时,俄罗斯领导人同秘书长深入讨论了塔吉克斯坦解决方案的问题。当时一致表示认为,莫斯科协定没有合理的替代方法:只有无条件及时执行所作的所有承诺,才能达成该国坚实的全国一致意见。决议草案也呼吁这样做。

我们注意到安全理事会成员和秘书长对有必要向塔吉克斯坦和平进程提供全面的国际支持发表了相同的观点。在这方面,联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)和接触小组发挥了重要的作用。我们也认为,世界银行正在组织的将于 5 月 20 日在巴黎举行的捐助国联合协商小组会议必须表明国际社会在这非常困难的时期对塔吉克人民的声援,并应促进塔吉克斯坦的稳定和经济再生。

我们对秘书长塔吉克斯坦问题特别代表耶德·梅雷姆先生的努力表示最大的赞赏,他不幸很快就要退休。我们希望,秘书长新的塔吉克斯坦问题特别代表将是梅雷姆先生的优秀的接班人。

我们支持秘书长想要完成联塔观察团的部署和把其人员减少到安全理事会授权的水平的意图。我们相信,塔吉克斯坦政府和塔吉克联合反对派将履行确保联合国人员安全的承诺。我们对联塔观察团同独立国家联合体(独联体)集体维持和平

部队之间的出色合作感到满意。我们重申,独联体维持和平人员准备继续协助解决联合国军事观察员的安全问题,并同联塔观察团领导一起解决在这方面采取措施的具体问题。我们相信,可以更有效地利用集体维持和平部队的潜力,以便根据其授权协助执行《总协定》。

今后,俄罗斯将同联合国、欧洲安全与合作组织、伊斯兰会议组织和接触小组的成员国一道,继续作出一切必要的努力,防止莫斯科协定的执行工作受到阻碍,促进局势的稳定和塔吉克斯坦和平进程的稳步发展。

沈国放先生(中国):中国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票。中国支持塔吉克斯坦的和平进程,主张联合国为促进塔吉克斯坦和平与和解发挥积极作用,赞成继续延长联塔观察团任期。

作为塔吉克斯坦的近邻,中国一直十分关心塔吉克斯坦的局势。我们赞赏塔吉克斯坦双方致力于执行《建立和平与民族和睦总协定》的意愿。我们希望,塔吉克斯坦双方能继续本着和解的精神,努力采取措施,加强相互信任,尽早完成《总协定》规定的各项任务。中国欢迎塔吉克斯坦民族和解委员会制订的新时间表。希望切实执行时间表能有助于增进双方的互信与合作。

中国积极评价独联体国家在塔吉克斯坦的区域维和努力。我们主张包括联合国在内的国际社会对这一努力予以支持。与此同时,我们呼吁国际社会积极响应秘书长的建议,加强对塔吉克斯坦的财政援助,支援塔吉克斯坦的经济重建。我们相信,只有实现重建和发展,才能保证塔吉克斯坦的持久和平与稳定。

最后,我愿在此感谢耶德·梅雷姆先生在担任秘书长塔吉克斯坦问题特别代表期间,为促进塔吉克斯坦和平进程所作的贡献。值此塔吉克斯坦和平的重要时刻,我们期待着秘书长尽快任命新的特别代表,继续为实现塔吉克斯坦的最终和平与和解进行努力。

图雷先生(冈比亚)(以英语发言):我谨感谢秘书长提出的关于塔吉克斯坦局势的详细报告。我国代表团向梅雷姆先生和伊齐多尔奇克准将在该国所作的出色工

作表示敬意。我们也谨祝贺登库·阿里分·本·登库·穆罕默德准将担任新职。

我国代表团对塔吉克斯坦和平局势缺乏实质性进展感到严重关切,这主要由于双方之间的猜疑。

我们强烈谴责最近的冲突所证实的双方敌对行动的恢复。尽管我们欢迎新的停火安排和交换战俘,我们认为双方应当实行克制,尽力不让和平进程受破坏。3、4和5月敌对行动的恢复清楚地表明,塔吉克斯坦的和平局势不是不可逆转的。

我们对双方有兴趣继续推动和平进程感到鼓舞。因此,双方必须把兴趣变为承诺,一道努力寻找这一令人不安的冲突的持久解决方法。在这方面,双方应当一道努力建立互信,因为猜疑只会破坏本来就不稳的现状。

我国代表团非常关切双方对其部队缺乏有效控制的情况。这种状况加剧了和平局势的脆弱。因此,迅速遣散和重组部队是和平进程的一个关键步骤。

我们欢迎继续对塔吉克联合反对派进行登记。然而,我们对登记的战斗人员的数量同收回武器的数量之间的巨大差异感到不安。这清楚地表明,大量登记过的战斗人员仍然保存着他们的武器。收回这些武器对和平进程很重要。

战斗人员不愿接受赦免法——和平进程拖延的结果——并不是可取的局面。我们希望,全国和解委员会将审查其程序,以便加强其工作方法。

我国代表团的一些主要顾虑就是必要的宪法改革和选举改革方面的拖延。我们希望,双方将对这些关键问题给予其应有的优先重视。本着这一精神,我们欢迎全国和解委员会通过的新的时间表,并希望双方将保证遵守。

我们认识到,要扭转塔吉克斯坦局势需要做大量冲突后工作。这方面,我们欢迎联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)和联合国机构采用的各种复员遣散项目。我们要强调,职业培训和初期准备计划对前作战人员重新纳入平民生活至关重要。我们愿感谢国际非政府组织和联合国机构介入这些项目,但我们同时希望国际社会响应世界银行动员资源的努力,不仅支持人道主义活动,而且为经济复苏和重建基础设施铺路。

我国代表团赞同秘书长的报告中详细描述的对塔吉克斯坦局势的评估。我们认为情况尚谈不上光明,但至少已有更大的希望。联塔观察团继续在塔吉克斯坦再驻留一段时间,这对和平进程是必要的。认识到这一点,我国代表团支持秘书长的建议,把联塔观察团的任期延长 6 个月,直到 1998 年 11 月 15 日。因此,我们将对摆在我们面前的决议草案投赞成票。

正树先生(日本)(以英语发言):首先我国代表团要代表日本政府感谢在联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)工作的男男女女为促进塔吉克斯坦和平进程所作的努力。

但遗憾的是,尽管有联塔观察团的努力,过去 3 个月和平进程进展十分缓慢,当地的治安局势仍然不稳。我国代表团特别关切的是,近来违反停火的事件削弱了塔吉克斯坦政府和塔吉克联合反对派之间的相互信任。我国代表团呼吁双方保持他们对和平进程的承诺,加倍努力,充分执行《关于在塔吉克斯坦建立和平和民族团结的总协定》,特别是有关军事问题的议定书。

在这种情况下,为了有效实现停火和便于执行《总协定》,联合国观察员显然仍然不可缺少。因此,我国代表团将对我们面前的决议草案投赞成票,把联塔观察团的任期再延长六个月。

我国代表团赞同秘书长在他最近的报告中提出的意见,即全面的国际支助,包括财政援助,对和平进程的继续及塔吉克斯坦社会的改革和发展至关重要。基于认识到这一点,日本一直在难民和人道主义援助领域向塔吉克斯坦提供大量捐助。我国最近还向联塔观察团派出了一名政治事务官员。

最后我谨表示,日本政府准备继续积极参加安全理事会及整个国际社会的努力,协助在塔吉克斯坦实现持久和平。

主席(以英语发言):我现在以肯尼亚代表的身份发言。

我国代表团加入安理会协商一致意见,再延长联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)任期六个月,到 1998 年 11 月 15 日止。这样做,我们再次重申了我们对和平

解决塔吉克斯坦仍然面临着的军事和政治危机的承诺。在多年的冲突和痛苦后,塔吉克斯坦危机各方签署了《关于在塔吉克斯坦建立和平和民族和睦的总协定》以及有关军事问题的《议定书》。我们认为,这一协定和议定书构成一个可行的架构,在这一架构内,塔吉克斯坦人民能够努力为大家建立起持久和平、安全与繁荣。

经过这么多年的冲突后,显然必须建立和培植一个有力而持久的民族和解进程。塔吉克斯坦民族和解委员会已开始一个关键性愈合进程,我们认为,这一进程终将使塔吉克斯坦人民团结起来,确保全国一致,共同实现国家目标。因此我们欢迎本决议草案中呼吁各方积极努力执行《总协定》和关于军事问题的《议定书》,以及优先执行民族和解委员会 1998 年 4 月 29 日通过的措施时间表。也让我借此机会赞扬俄罗斯联邦代表团在协调有关本决议草案的谈判工作方面所做的出色工作。

正如我国代表团一贯指出,和平、安全与发展三者之间有明确联系。因此我们感到鼓舞,1998 年 5 月 20 日将在世界银行举行的一次协商组会议期间采取迅速行动,解决塔吉克斯坦面临的一些冲突后经济问题。我们也促请成员国和其他有能力的国家迅速响应今年 3 月发起的援助塔吉克斯坦联合呼吁。

虽然我们仍然很关切塔吉克斯坦有些地区安全局势不稳和继续违反停火,但我们欢迎塔吉克斯坦政府和塔吉克联合反对派正在进行的努力,不仅解决日常治安问题,而且实现持续进行一场可行的和平进程的长期目标。这方面,我们热烈欢迎联塔观察团以及独立国家联合体集体维持和平部队、俄罗斯边防部队、欧洲安全与合作组织以及参与该进程的国家接触小组,对这一进程的继续支持。

最后,我们热烈赞同对秘书长特别代表耶德·梅雷姆先生的高度赞扬。梅雷姆先生不久将退休。我们也祝贺联塔观察团全体人员的优秀工作和伊齐多尔奇克准将旨在协助各方执行《总协定》和军事问题《议定书》的努力,伊齐多尔奇克准将最近已返回本国服务。

我现在恢复安全理事会主席职能。

我现在把文件 S/1998/390 中所载决议草案付诸表决。

进行了举手表决。

赞成: 巴林、巴西、中国、哥斯达黎加、法国、加蓬、冈比亚、日本、肯尼亚、葡萄牙、俄罗斯联邦、斯洛文尼亚、瑞典、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国

主席(以英语发言):有 15 票赞成,决议草案获得一致通过,成为第 1167(1998)号决议。

我现在请愿在表决后发言的安理会成员发言。

理查森先生(美利坚合众国)(以英语发言):去年 6 月塔吉克斯坦政府和塔吉克联合反对派签署《总协定》,以结束冲突、遣散作战人员、分享权力和准备选举时,美国感到高兴。但现在我们越来越担心和平进程已经失去势头。一方面我们看到双方在民族和解委员会上合作,看到联合反对派成员就任政府重要职位和已有可观数目的联合反对派士兵到集结区报到和驻扎。另一方面,我们看到塔吉克斯坦发生一轮又一轮的暴力和混乱。据此我们认为甚至难以完成和平进程第一阶段的任务。

美国今天投票赞成延长联合国塔吉克斯坦观察团(联塔观察团)的任务期限,这显示美国继续对和平进程抱有的信心。我们认为,善意的人们正在努力促使和平进程取得成功结果。然而,我们必须明确一点,即我们对一个破碎的进程的支持意愿不是无限期的。我们和国际社会想给各当事方以必要的时间来营建持久的和平,但当事方必须认识到,推进这一进程的责任完全在于它们自己。显然双方完全有能力履行和平协定所规定的义务。塔吉克斯坦政府已承诺在选举之前的过渡时期分享权力,这是它必须做的。政府必须履行义务,任命塔吉克联合反对派(反对派)的成员担任 30% 的政府职位。政府还必须迅速采取行动执行大赦法的规定。在采取这些行动的时候不能以塔吉克联合反对派的行动为条件。

反对派领导人承诺解散其部队并解除部队武装。然而,在过去几个月里,我

们看到，自反对派部队攻击政府阵地开始，曾数度发生新的战斗。不论对政府的活动有何异议，反对派的指挥官都不能以暴力来回应。反对派领导人必须对反对派所有实地指挥官的行为负责，并命令他们遵守军事议定书，包括集结、登记和解除武装。如果必要，反对派领导人应与政府合作，制服违抗命令的指挥官并解除其武装。如果发生我们在 3 月和 4 月份所看到的暴力行为，那么和平进程就会夭折。

当事方商定了和平进程的时间表，这一时间表尽管雄心勃勃，但仍是可以实现。它们必须迅速执行军事议定书的第一阶段。鉴于它们在反对派军队驻扎和登记方面已经积累了经验，它们应能迅速朝着实现这一目标迈进。它们还应预先思考此后如何着手使各政治党派合法化，并为选举作准备。

与此同时，当事各方有责任保障联塔观察团、外国的外交使团和国际人员的安全。它们应合作开展这一努力，尤其是致力于把联合保护部队变成全国合作的一个范例。

美国关心塔吉克斯坦和平进程的成功，为此，我们已承诺提供大量的援助。我们履行了我们的承诺。我们呼吁所有会员国主动提供捐助，为这一进程提供保障并缓解持续的人道主义危机以及地雷所造成的威胁。

我们向联塔观察团人员表示敬意，他们为使塔吉克斯坦渡过最近的危机，开展了出色的工作。我们还要特别感谢秘书长特别代表耶德·梅雷姆数年来致力于实现塔吉克斯坦的和平并成功地使当事方走到一起，签署了和平协定。在他退休之际，我们向他致以良好的祝愿。我们吁请秘书长尽快任命一位接替人员，以使梅雷姆先生所取得的进展得到巩固。

主席（以英语发言）：我的名单上没有其他发言者了。安全理事会就此结束本阶段对其议程项目的审议。

下午 12 时 10 分散会。